

# Ausbildungseinrichtung für Instandhaltungspersonal DEMAR 147

A1-275/3-8909



Allgemeine Regelungen



Strategisch-politische  
Dokumente



Konzeptionelle  
Dokumentenlandschaft



Dokumentenlandschaft  
Einsatz



Technische  
Regelungen



Regelungsnahe  
Dokumente



Druckschriften

## Detailinformationen

<b>Zweck der Regelung:</b>	German Military Airworthiness Requirements für die Genehmigung von Ausbildungseinrichtungen für Instandhaltungspersonal und die Durchführung von Ausbildungen und Prüfungen
<b>Geltungsbereich:</b>	Bundeswehr
<b>Datum Gültigkeitsbeginn:</b>	20.07.2020
<b>Herausgebende Stelle:</b>	Luftfahrtamt der Bundeswehr Abteilung 1
<b>Einsatzrelevanz:</b>	Ja
<b>Berichtspflichten:</b>	Nein
<b>Regelungsnummer, Version:</b>	A1-275/3-8909, Version 2.1
<b>Ersetzt:</b>	A1-275/3-8909, Version 2
<b>Veröffentlichung im:</b>	NICHT ZUTREFFEND
<b>Aktenzeichen:</b>	56-04-02
<b>Beteiligte Interessenvertretungen:</b>	Hauptpersonalrat beim BMVg Hauptschwerbehindertenvertretung beim BMVg Gesamtvertrauenspersonenausschuss beim BMVg
<b>Gebilligt durch:</b>	Amtschef Luftfahrtamt der Bundeswehr
<b>Datum nächste Überprüfung:</b>	19.07.2025
<b>Bestellnummer/DSK:</b>	Entfällt

### Änderungsschwerpunkt zur Vorversion

Die Änderungen basieren im Wesentlichen auf der Implementierung der Kommentierungen im Zentralen Regelungsmanagementsystem und der Überführung aller DEMAR-Forms in die Druckschrift „DEMAR Forms“, SDS-275/3-8901. Alle DEMAR Forms sind elektronisch über die [Formulardatenbank der Bw](#) bzw. im Internet auf der [Homepage LufABw](#) verfügbar.

Folgende Begriffe wurden angepasst:

- „militärische luftfahrzeugmusterbezogene Ausbildung“ („Military Aircraft Type Training“) in „militärluftfahrzeugmusterbezogene Ausbildung“ (treffendere Übersetzung).

Des Weiteren wurde die Kennzeichnung der deutschen Ergänzungen (-DE) an die Allgemeine Regelung A-275/3 angepasst.

## Verwendung des zweisprachigen DEMAR Dokuments

### *Use of the bilingual DEMAR document*

- (a) Im Folgenden sind in der linken Spalte die deutschen militärischen Lufttüchtigkeitsanforderungen DEMAR 147 als nationale Implementierung der europäischen militärischen Lufttüchtigkeitsanforderungen (European Military Airworthiness Requirements) EMAR 147 dargestellt. Der Inhalt dieser Spalte ist für die Bundeswehr verbindlich.

*In the following the left-hand column shows the content of the German Military Airworthiness Requirements DEMAR 147 as the implementation of the European Military Airworthiness Requirements EMAR 147. The text in this column is mandatory for members of the Bundeswehr.*

- (b) In der rechten Spalte sind der Inhalt der EMAR 147 sowie die inhaltlichen Unterschiede zur DEMAR 147 dargestellt. Der Inhalt dieser Spalte dient nur der Information. Die nachfolgende Tabelle zeigt, wie Inhaltsunterschiede in dieser Spalte dargestellt werden.

*The right-hand column shows the content of EMAR 147 and the differences in content in relation to DEMAR 147. The content in this column is for information only. The table below indicates how the differences in content are shown in this column.*

<del>(c)</del> <u>Text</u>	EMAR 147 Inhalte, die nicht in DEMAR 147 enthalten sind oder sich von den Inhalten in DEMAR 147 unterscheiden sind durchgestrichen. <i>EMAR 147 content that is not included in DEMAR 147 or that vary from content in DEMAR 147 is crossed out.</i>
(d) <u>Text</u>	DEMAR 147 Inhalte, die nicht in EMAR 147 enthalten sind oder sich von den Inhalten in EMAR 147 unterscheiden, sind kursiv, unterstrichen und in Englisch dargestellt. <i>DEMAR 147 content that is not included in EMAR 147 or that differs from content in EMAR 147 is italic font, underlined and in English.</i>

- (c) Die schmale mittlere Spalte ist für die Verwendung des Symbols  $\Delta$  vorgesehen. Es macht die Stellen im Dokument mit inhaltlichen Unterschieden zwischen der DEMAR 147 und EMAR 147 kenntlich.

*The narrow middle column is intended for the use of the symbol  $\Delta$ . It marks the places in the document with differences in content between DEMAR 147 and EMAR 147.*

## Inhaltsverzeichnis/Table of contents

ABSCHNITT A - TECHNISCHE ANFORDERUNGEN .....	7
SECTION A - TECHNICAL REQUIREMENTS .....	7
Unterabschnitt A - Allgemeines .....	7
Subpart A - General .....	7
147.A.05 Geltungsbereich.....	7
147.A.05 Scope .....	7
147.A.10 Allgemeines .....	7
147.A.10 General.....	7
147.A.15 Antrag.....	7
147.A.15 Application .....	7
Unterabschnitt B - Anforderungen an die Ausbildungseinrichtung.....	8
Subpart B - Organisational Requirements.....	8
147.A.100 Anforderungen an die Einrichtung.....	8
147.A.100 Facility requirements.....	8
147.A.105 Anforderungen an das Personal.....	10
147.A.105 Personnel requirements.....	10
147.A.110 Aufzeichnungen über das Ausbildungs- und Prüfpersonal .....	12
147.A.110 Records of instructors, examiners and assessors .....	12
147.A.115 Lehrmittel.....	12
147.A.115 Instructional equipment.....	12
147.A.120 Unterrichtsmaterial.....	13
147.A.120 Maintenance training material .....	13
147.A.125 Aufzeichnungen über die Auszubildenden .....	14
147.A.125 Records of students.....	14
147.A.130 Ausbildungsverfahren und Qualitätssystem .....	14
147.A.130 Training procedures and quality system.....	14
147.A.135 Prüfungen .....	15
147.A.135 Examinations .....	15
147.A.140 Handbuch der Ausbildungseinrichtung für Instandhaltungspersonal .....	15
147.A.140 Maintenance Training Organisation Exposition (MTOE).....	15
147.A.145 Rechte der Ausbildungseinrichtung für Instandhaltungspersonal .....	18
147.A.145 Privileges of the Maintenance Training Organisation .....	18
147.A.150 Änderungen der Ausbildungseinrichtung für Instandhaltungspersonal .....	20
147.A.150 Changes to the Maintenance Training Organisation.....	20
147.A.155 Fortdauer der Gültigkeit der Genehmigung .....	21
147.A.155 Continued validity of approval .....	21

---

147.A.160 Verstöße .....	21
147.A.160 Findings of non-compliance .....	21
Unterabschnitt C - Anerkannter Grundlagenlehrgang.....	22
Subpart C - Approved basic training course.....	22
147.A.200 Der anerkannte Grundlagenlehrgang.....	22
147.A.200 The approved basic training course .....	22
147.A.205 Prüfung der theoretischen Grundkenntnisse .....	23
147.A.205 Basic knowledge examinations .....	23
147.A.210 Bewertung der praktischen Grundlagen .....	24
147.A.210 Basic practical assessment.....	24
Unterabschnitt D - Militärluftfahrzeugmuster- und aufgabenbezogene Ausbildung.....	25
Subpart D - Aircraft type/Task training .....	25
147.A.300 Militärluftfahrzeugmuster- und aufgabenbezogene Ausbildung.....	25
147.A.300 Aircraft type/Task training .....	25
147.A.305 Prüfungen und Bewertungen im Rahmen einer militärluftfahrzeugmuster- oder aufgabenbezogenen Ausbildung.....	25
147.A.305 Aircraft type examinations and task assessments.....	25
ABSCHNITT B - VERFAHREN FÜR DAS LUFTFAHRTAMT DER BUNDESWEHR.....	26
SECTION B - PROCEDURES FOR NATIONAL MILITARY AIRWORTHINESS AUTHORITIES.....	26
Unterabschnitt A - Allgemeines .....	26
Subpart A - General .....	26
147.B.05 Geltungsbereich .....	26
147.B.05 Scope .....	26
147.B.10 Das Luftfahrtamt der Bundeswehr (LufABw) .....	26
147.B.10 National Military Airworthiness Authority .....	26
147.B.15 gelöscht. ....	27
147.B.15 deleted.....	27
147.B.20 Führen von Aufzeichnungen .....	27
147.B.20 Record-keeping .....	27
147.B.25 Ausnahmen .....	28
147.B.25 Exemptions.....	28
Unterabschnitt B - Erteilung einer Genehmigung .....	29
Subpart B - Issue of an approval.....	29
147.B.110 Verfahren zur Genehmigung und zur Änderung von Genehmigungen .....	29
147.B.110 Procedure for approval and changes to an approval.....	29
147.B.120 Verlängerungsverfahren .....	29
147.B.120 Continued validity procedure.....	29

147.B.125 Genehmigungsurkunde der Ausbildungseinrichtung für Instandhaltungspersonal .....	30
147.B.125 Maintenance Training Organisation approval certificate .....	30
147.B.130 Verstöße .....	30
147.B.130 Findings .....	30
Unterabschnitt C - Widerruf, Aussetzung und Einschränkung der Genehmigung .....	30
Subpart C - Revocation, suspension and limitation of the maintenance training organisation approval .....	30
147.B.200 Widerruf, Aussetzung und Einschränkung der Genehmigung .....	30
147.B.200 Revocation, suspension and limitation of the Maintenance Training Organisation approval .....	30
Anlage I - Dauer des Grundlagenlehrgangs und Mindestzahl der praktischen Ausbildungsstunden.....	31
Appendix I - Basic Training Course Duration and Minimum Practical Training Hours.....	31
Anlage II - Genehmigungsurkunde Ausbildungseinrichtung für Instandhaltungspersonal.....	33
Appendix II - Maintenance Training Organisation Approval.....	33
Anlage III - Muster für Urkunden über den Abschluss der Ausbildung.....	33
Appendix III - Examples of Training Certificates.....	33
ÄNDERUNGSJOURNAL .....	33

**ABSCHNITT A -  
TECHNISCHE ANFORDERUNGEN**

## Unterabschnitt A - Allgemeines

147.A.05 Geltungsbereich

In diesem Abschnitt werden die Anforderungen festgelegt, die von Ausbildungseinrichtungen erfüllt werden müssen, die eine Genehmigung zur Durchführung der in DEMAR 66 spezifizierten Ausbildung und Prüfung beantragen.

147.A.10 Allgemeines

Eine Ausbildungseinrichtung ist ein Betrieb oder ein Teil eines Betriebes im Sinne einer juristischen Person des privaten Rechts oder Teil einer militärischen Organisation.

147.A.15 Antrag

- (a) Ein Antrag auf Erteilung oder Änderung einer Genehmigung muss in einer vom LufABw festgelegten Form gestellt werden.
- (b) Ein Antrag auf Erteilung oder Änderung einer Genehmigung muss folgende Angaben enthalten:
1. Den eingetragenen Namen und die Anschrift des Antragstellers bzw. der Antragstellerin,
  2. die Anschrift der Ausbildungseinrichtung, für die die Genehmigung oder Änderung der Genehmigung benötigt wird,
  3. den geplanten Umfang der Genehmigung oder Änderung,
  4. Name und Unterschrift des verantwortlichen Leiters bzw. der verantwortlichen Leiterin der Ausbildungseinrichtung (Accountable Manager),

**SECTION A -  
TECHNICAL REQUIREMENTS**

## Subpart A - General

147.A.05 Scope

This section establishes the requirements to be met by an Organisation seeking approval as a Maintenance Training Organisation (MTO) to conduct training and examination as specified in EMAR 66.

147.A.10 General

An MTO shall be a legal entity, a part of a legal entity or part of a military organisation.

147.A.15 Application

- (a) An application for an approval or for the amendment of an existing approval shall be made to the National Military Airworthiness Authority (NMAA) in an agreed form and manner.
- (b) An application for or for the change to an approval shall include the following information:
1. The registered name and address of the applicant;
  2. The address of the MTO requiring the approval or change to the approval;
  3. The intended scope of approval or change to the scope of approval;
  4. The name and signature of the Accountable Manager;

---

5. Datum der Antragstellung.

5. The date of application.

**Unterabschnitt B - Anforderungen an die  
Ausbildungseinrichtung****Subpart B - Organisational  
Requirements****147.A.100 Anforderungen an die Einrichtung****147.A.100 Facility requirements**

(a) Größe und Struktur der Einrichtungen müssen sowohl den Schutz vor Witterungseinflüssen als auch den reibungslosen Ablauf aller geplanten Ausbildungsmaßnahmen und Prüfungen gewährleisten.

(a) The size and structure of facilities shall ensure protection from the prevailing weather elements and proper operation of all planned training and examination.

(b) Für den Theorieunterricht und die Durchführung von theoretischen Prüfungen sind vollständig geschlossene, geeignete Räumlichkeiten bereitzustellen.

(b) Fully enclosed appropriate accommodation shall be provided for the instruction of theory and the conduct of knowledge examinations.

1. Die maximale Anzahl der Auszubildenden in der theoretischen Ausbildung ist so zu wählen, dass eine förderliche Lernumgebung unterstützt wird.

1. The maximum number of students undergoing knowledge training during any training session shall not exceed a level conducive to an effective learning environment.

2. Die Größe der Prüfungsräume muss so bemessen sein, dass Auszubildende während der Prüfung die Unterlagen oder die Computerbildschirme anderer nicht einsehen können.

2. The size of accommodation for examination purposes shall be such that no student can read the paperwork or computer screen of any other student from his/her position during examinations.

(c) Die Räume gemäß Absatz (b) müssen in einem Zustand gehalten werden, der es den Auszubildenden ermöglicht, sich ohne übermäßige Ablenkungen oder Beeinträchtigungen auf ihre Ausbildung oder Prüfungen zu konzentrieren.

(c) The paragraph (b) accommodation environment shall be maintained such that students are able to concentrate on their studies or examination as appropriate, without undue distraction or discomfort.

(d) Im Fall eines Grundlagenlehrgangs müssen für die Grundlagenausbildung von den Schulungsräumen abgetrennte Werkstätten und/oder Instandhaltungseinrichtungen zur Verfügung stehen. Wenn diese jedoch nicht zur Verfügung stehen, können mit einer

(d) In the case of a basic training course, basic training workshops and/or maintenance facilities separate from training classrooms shall be provided for practical instruction appropriate to the planned training course. If, however, the MTO is unable to provide such

- |  |  |
|--|--|
| <p>anderen Ausbildungseinrichtung/einem anderen Betrieb Vereinbarungen über die Bereitstellung solcher Werkstätten und/oder Instandhaltungseinrichtungen für die Instandhaltung getroffen werden. In diesem Fall muss eine schriftliche Vereinbarung mit dieser Ausbildungseinrichtung/diesem Betrieb erfolgen, in der die Bedingungen für den Zugang und die Benutzung derselben geregelt sind. LufABw muss Zugang zu diesen Vertragseinrichtungen/Betrieben haben. Dieser Zugang ist in der schriftlichen Vereinbarung zu regeln.</p> <p>(e) Im Falle einer militärluftfahrzeugmuster oder einer aufgabenbezogenen Ausbildung muss der Zugang zu den entsprechenden Einrichtungen mit Luftfahrzeugmustern gemäß DEMAR 147.A.115(d) gewährleistet sein.</p> <p>(f) Die maximale Anzahl, die an der praktischen Ausbildung eines Lehrgangs teilnehmen, darf 15 Teilnehmende pro Aufsichtsperson oder Prüfer nicht überschreiten.</p> <p>(g) Für das Ausbildungs- und Prüfpersonal müssen für die Abnahme der Prüfung und Bewertung angemessene Büroräume zur Verfügung stehen, um sicherzustellen, dass sie sich ohne übermäßige Ablenkung oder Beeinträchtigung auf ihre Aufgaben vorbereiten können.</p> <p>(h) Es müssen Lagereinrichtungen zur sicheren Aufbewahrung von Prüfungsarbeiten und Aufzeichnungen zur Verfügung stehen. Die Umgebungsbedingungen müssen so beschaffen sein, dass die Unterlagen während des in DEMAR 147.A.125 festgelegten Aufbewahrungszeitraums in gutem Zustand erhalten bleiben. Bei Gewährleistung einer angemessenen Sicherheit dürfen sich diese Lagereinrichtungen</p> | <p>facilities, arrangements may be made with another organisation to provide such workshops and/or maintenance facilities, in which case a written agreement shall be made with such organisation specifying the conditions of access and use thereof. The NMAA shall require access to any such organisation and the written agreement shall specify this access.</p> <p>(e) In the case of a Military Aircraft Type/Task Training course, access shall be provided to appropriate facilities containing examples of aircraft type as specified in EMAR 147.A.115(d).</p> <p>(f) The maximum number of students undergoing practical training during any training session shall not exceed 15 per supervisor or assessor.</p> <p>(g) Office accommodation shall be provided for instructors, knowledge examiners and practical assessors of a standard to ensure that they can prepare for their duties without undue distraction or discomfort.</p> <p>(h) Secure storage facilities shall be provided for examination papers and training records. The storage environment shall be such that documents remain in good condition for the retention period as specified in EMAR 147.A.125. The storage facilities and office accommodation may be combined, subject to adequate security. The requirements of this paragraph are equally</p> |
|--|--|

DEMAR 147 - Ausbildungseinrichtung für Instandhaltungspersonal

EMAR 147 - Aircraft Maintenance Training Organisations (Edition 1.1)

innerhalb des Büros befinden. Die in diesem Absatz genannten Anforderungen gelten gleichermaßen für sonstige Speichermedien (z. B. elektronischer Art etc.).

applicable to other storage media (e.g. electronic etc.).

- (i) Eine Bibliothek mit technischer Fachliteratur entsprechend dem Umfang und dem Niveau der angebotenen Ausbildung muss zur Verfügung stehen.

- (i) A library shall be provided containing all technical material appropriate to the scope and level of training undertaken.

147.A.105 Anforderungen an das Personal

147.A.105 Personnel requirements

- (a) Die Ausbildungseinrichtung muss einen Accountable Manager benennen. Dieser bzw. diese muss über die notwendigen Befugnisse verfügen, um sicherzustellen, dass alle Ausbildungsverpflichtungen entsprechend dem geforderten Standard dieser DEMAR durchgeführt werden können.

- (a) The MTO shall appoint an Accountable Manager who has corporate authority for ensuring that all training commitments can be carried out to the standard required by EMAR 147.

Der Accountable Manager muss:

The Accountable Manager shall:

1. Sicherstellen, dass alle notwendigen Ressourcen zur Erfüllung der Ausbildungsverpflichtungen in Übereinstimmung mit DEMAR 147.A.130(a) und der Genehmigung der Ausbildungseinrichtung verfügbar sind.
2. Die beschriebene Qualitätsstrategie gemäß DEMAR 147.A.130(b) festlegen und fördern.
3. Nachweisen, dass er oder sie ein grundlegendes Verständnis über diese DEMAR besitzt.

1. Ensure that all necessary resources are available to accomplish training commitments in accordance with EMAR 147.A.130 (a) to support the organisation approval.
2. Establish and promote the quality policy specified in EMAR 147.A.130(b).
3. Demonstrate a basic understanding of this EMAR.

- (b) Es muss eine Person oder eine Gruppe von Personen bestimmt werden, deren Zuständigkeit unter anderem darin besteht, sicherzustellen, dass die Ausbildungseinrichtung die Anforderungen der vorliegenden DEMAR erfüllt. Diese Person(en) ist (sind) dem Accountable Manager unterstellt. Die leitende Person oder eine Person aus der

- (b) A person or group of persons, whose responsibilities include ensuring that the MTO is in compliance with the requirements of this EMAR, shall be nominated. Such person(s) shall be responsible to the Accountable Manager. The senior person or one person from the group of persons may also be the Accountable Manager subject to

- |  |   |
|--|---|
| <p>Gruppe kann auch gleichzeitig der Accountable Manager der Ausbildungseinrichtung sein, vorausgesetzt, sie erfüllt die Vorgaben aus Absatz (a).</p>  | <p>meeting the requirements for the Accountable Manager as defined in paragraph (a).</p>  |
| <p>(c) Die Ausbildungseinrichtung muss eine ausreichende Anzahl von Mitarbeitern beschäftigen, die die theoretische und praktische Ausbildung planen und durchführen sowie theoretische Prüfungen und praktische Bewertungen gemäß der erteilten Genehmigung abnehmen.</p>   | <p>(c) The MTO shall contract/appoint sufficient staff to plan/perform knowledge and practical training, conduct knowledge examinations and practical assessments in accordance with the approval.</p>  |
| <p>(d) Abweichend von Absatz (c) dürfen, wenn eine andere Ausbildungseinrichtung/ein anderer Betrieb mit der Durchführung der praktischen Ausbildung und Bewertungen beauftragt ist, die Mitarbeiter dieser anderen Ausbildungseinrichtung/dieses anderen Betriebes für die praktische Ausbildung und Bewertungen bestimmt werden.</p> | <p>(d) By derogation to paragraph (c), when another organisation is used to provide practical training and assessments, such other organisation's staff may be nominated to carry out practical training and assessments.</p>                           |
| <p>(e) Erfüllt eine Person die Bestimmungen gemäß Absatz (f), darf diese als Ausbildungs- und/oder Prüfpersonal für theoretische Prüfungen und/oder praktische Bewertungen fungieren.</p>  | <p>(e) Any person may carry out any combination of the roles of instructor, knowledge examiner and practical assessor, subject to compliance with paragraph (f).</p>  |
| <p>(f) Die Erfahrungs- und Qualifikationsstandards des Ausbildungs- und Prüfpersonals für theoretische Prüfungen und praktische Bewertungen müssen den vom LufABw herausgegebenen Kriterien oder gemäß einem Verfahren und einem durch das LufABw anerkannten Standard entsprechen.</p>  | <p>(f) The experience and qualifications of instructors, knowledge examiners and practical assessors shall be established in accordance with criteria published by the NMAA or in accordance with a procedure and to a standard agreed by the NMAA.</p> |
| <p>(g) Das Ausbildungs- und Prüfpersonal für theoretische Prüfungen und praktische Bewertungen muss im Handbuch der Ausbildungseinrichtung genannt werden, damit dieses Personal entsprechend anerkannt ist.</p>   | <p>(g) The instructors, knowledge examiners and practical assessors shall be specified in the MTO Exposition (MTOE) for the acceptance of such staff.</p>   |

(h) Das Ausbildungs- und Prüfpersonal für theoretische Prüfungen muss mindestens alle 24 Monate Weiterbildungen besuchen, die aktuellen Technologien, praktische Fertigkeiten, menschliche Faktoren sowie die neuesten Ausbildungsmethoden für das zu unterrichtende oder zu prüfende Wissen betreffen.

(h) Instructors and knowledge examiners shall undergo updating training at least every 24 months relevant to current technology, practical skills, human factors and the latest training techniques appropriate to the knowledge being trained or examined.

#### 147.A.110 Aufzeichnungen über das Ausbildungs- und Prüfpersonal

(a) Die Ausbildungseinrichtung muss Aufzeichnungen über das Ausbildungs- und Prüfpersonal für theoretische Prüfungen und praktische Bewertungen über einen Zeitraum von mindestens 5 Jahren nach Beendigung ihrer Beschäftigung bzw. Verwendung in der jeweiligen Ausbildungseinrichtung aufbewahren. Diese Aufzeichnungen müssen Angaben über die berufliche Erfahrung und Qualifikation, den Ausbildungsverlauf sowie zusätzlich absolvierte Ausbildungen enthalten.

(b) Die Aufgabenbereiche müssen für das Ausbildungs- und Prüfpersonal für theoretische Prüfungen und praktische Bewertungen schriftlich festgelegt werden.

#### 147.A.110 Records of instructors, examiners and assessors

(a) The MTO shall maintain a record of all instructors, knowledge examiners and practical assessors for a minimum period of 5 years after termination of their employment or assignment within the MTO. These records shall reflect the experience and qualification, training history and any subsequent training undertaken.

(b) Terms of reference shall be drawn up for all instructors, knowledge examiners and practical assessors.

#### 147.A.115 Lehrmittel

(a) Jeder Schulungsraum muss mit geeigneten Darstellungsmitteln ausgestattet sein, um sicherzustellen, dass die Auszubildenden die Texte/Zeichnungen/Diagramme und Bilder von jedem Platz im Schulungsraum ohne Schwierigkeiten erkennen können. Die Darstellungsmittel können repräsentative synthetische Übungsgeräte einschließen, um den Auszubildenden das Verständnis des jeweiligen Unterrichtsstoffes zu erleichtern.

#### 147.A.115 Instructional equipment

(a) Each classroom shall have appropriate presentation equipment of a standard that ensures students can easily read presentation text/drawings/diagrams and figures from any position in the classroom. Presentation equipment may include representative synthetic training devices to assist students in their understanding of the particular subject matter where such devices are considered beneficial for such purposes.

DEMAR 147 - Ausbildungseinrichtung für Instandhaltungspersonal

EMAR 147 - Aircraft Maintenance Training Organisations (Edition 1.1)

- |  |   |
|--|---|
| <p>(b) Die Werkstätten und/oder Instandhaltungseinrichtungen zur Durchführung der Grundlagenausbildung müssen über alle Werkzeuge und Ausrüstungen gemäß DEMAR 147.A.100(d) verfügen, die für die Durchführung der Ausbildung in dem genehmigten Umfang erforderlich sind.</p> <p>(c) Die Werkstätten und/oder Instandhaltungseinrichtungen zur Durchführung der Grundlagenausbildung gemäß 147.A.100(d) müssen mit einer geeigneten Auswahl von Luftfahrzeugen, Triebwerken, Luftfahrzeugteilen, Avionikausrüstung, Bewaffnung, Rettungsanlagen und anderen relevanten militärspezifischen Systemen ausgestattet sein.</p> <p>(d) Die Ausbildungseinrichtung/der Betrieb für die militärluftfahrzeugbezogene Ausbildung nach DEMAR 147.A.100(e) muss Zugang zu dem entsprechenden Luftfahrzeugmuster haben. Synthetische Übungsgeräte können verwendet werden, wenn sie einen angemessenen Ausbildungsstandard gewährleisten.</p> | <p>(b) The basic training workshops and/or maintenance facilities as specified in EMAR 147.A.100(d) shall have all tools and equipment necessary to perform the approved scope of training.</p> <p>(c) The basic training workshops and/or maintenance facilities as specified in EMAR 147.A.100(d) shall have an appropriate selection of aircraft, engines, aircraft parts, avionics equipment, armaments, escape systems and other relevant military-specific systems.</p> <p>(d) The Military Aircraft Type Training organisation as specified in EMAR 147.A.100(e) shall have access to the appropriate aircraft type. Synthetic training devices may be used when such synthetic training devices ensure adequate training standards.</p> |
|--|---|

147.A.120 Unterrichtsmaterial

147.A.120 Maintenance training material

- |  |  |
|--|--|
| <p>(a) Das Unterrichtsmaterial für die Ausbildung ist den Auszubildenden zur Verfügung zu stellen und muss:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Den in der DEMAR 66 für die betreffende (Unter-)Kategorie der Militärluftfahrzeug-Instandhaltungslizenz (MAML) genannten Lehrplan für die Grundlagenausbildung und</li> <li>2. die gemäß DEMAR 66 geforderten Inhalte der militärluftfahrzeugmusterbezogenen Ausbildung für das jeweilige</li> </ol> | <p>(a) Maintenance training course material shall be provided to the student and cover as applicable:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The basic knowledge syllabus specified in EMAR 66 for the relevant Military Aircraft Maintenance Licence (MAML) category or subcategory; and</li> <li>2. The type course content required by EMAR 66 for the relevant aircraft type and MAML category or subcategory.</li> </ol> |
|--|--|

Luffahrzeugmuster und die (Unter-)  
Kategorie der MAML beinhalten.

- (b) Die Auszubildenden müssen Zugang zu Beispiel-Instandhaltungsunterlagen und zu technischen Informationen in der Bibliothek gemäß DEMAR 147.A.100(i) haben.

- (b) Students shall have access to examples of maintenance documentation and technical information in the library as specified in EMAR 147.A.100(i).

#### 147.A.125 Aufzeichnungen über die Auszubildenden

Die Ausbildungseinrichtung muss für alle Auszubildenden nach Abschluss der Ausbildung sämtliche Aufzeichnungen über die Ausbildung sowie die Prüfungen und Bewertungen für einen Zeitraum von 20 Jahren aufbewahren.

#### 147.A.125 Records of students

The MTO shall keep all student training, examination and assessment records for at least twenty years following completion of the particular student's course.

#### 147.A.130 Ausbildungsverfahren und Qualitätssystem

- (a) Die Ausbildungseinrichtung muss mit dem LufABw abgestimmte Verfahren festlegen, um angemessene Ausbildungsstandards festzulegen sowie die Erfüllung der entsprechenden Anforderungen dieser DEMAR zu gewährleisten.

#### 147.A.130 Training procedures and quality system

- (a) The MTO shall establish procedures acceptable to the NMAA to ensure proper training standards and compliance with all relevant requirements in this EMAR.

- (b) Die Ausbildungseinrichtung muss ein Qualitätssystem festlegen, das einschließt:

- (b) The MTO shall establish a quality system including:

1. Eine unabhängige Auditierungsfunktion, um die Ausbildungsstandards, die Integrität der theoretischen Prüfungen und praktischen Bewertungen sowie die Übereinstimmung mit den Verfahren und deren Angemessenheit zu überwachen und
2. ein Rückmeldesystem der Ergebnisse des Audits an die benannten verantwortlichen Personen und letztlich an den Accountable Manager der Ausbildungseinrichtung gemäß

1. An independent audit function to monitor training standards, the integrity of knowledge examinations and practical assessments, compliance with and adequacy of the procedures; and
2. A feedback system of audit findings to the person(s) and ultimately to the Accountable Manager referred to in EMAR 147.A.105(a) to ensure, as necessary, preventive and corrective actions.

---

DEMAR 147.A.105(a), um erforderliche  
Korrekturmaßnahmen einzuleiten.

#### 147.A.135 Prüfungen

- (a) Das Prüfungspersonal muss für die sichere Aufbewahrung aller Prüfungsfragen sorgen.
- (b) Wird festgestellt, dass Auszubildende während einer theoretischen Prüfung einen Täuschungsversuch unternehmen oder im Besitz von zum Prüfungsfach gehörenden Unterlagen sind, die nicht Teil der Prüfungsunterlagen oder damit verbundener zulässiger Dokumentation sind, so sind diese von der Prüfung auszuschließen. In solchen Fällen dürfen die betroffenen Auszubildenden vor Ablauf von 12 Monaten nach diesem Vorfall keine weitere Prüfung ablegen, es sei denn, LufABw genehmigt eine Ausnahme. LufABw muss innerhalb eines Kalendermonats über den betreffenden Vorfall einschließlich aller Einzelheiten einer möglichen Untersuchung unterrichtet werden.
- (c) Wird festgestellt, dass im Rahmen einer theoretischen Prüfung Prüfungspersonal den Prüfungsteilnehmenden Prüfungsantworten zur Verfügung gestellt hat, so ist das Prüfungspersonal von seiner Tätigkeit zu entbinden und die theoretische Prüfung ist für ungültig zu erklären. LufABw muss innerhalb eines Kalendermonats von einem solchen Vorfall unterrichtet werden.

#### 147.A.140 Handbuch der Ausbildungs- einrichtung für Instandhaltungspersonal

- (a) Die Ausbildungseinrichtung muss ein Handbuch zur Verwendung durch die Einrichtung bereitstellen, in dem die Einrichtung und die von ihr angewandten

#### 147.A.135 Examinations

- (a) The examination staff shall ensure the security of all questions.
- (b) Any student found during a knowledge examination to be cheating or in possession of material pertaining to the examination subject other than the examination papers and associated authorised documentation shall be disqualified from taking the examination. In such a case the student shall not take any examination for at least 12 months after the date of the incident unless the NMAA approves otherwise. The NMAA shall be informed of any such incident together with the details of any enquiry within one calendar month.
- (c) Any examiner found during a knowledge examination to be providing question answers to any student being examined shall be disqualified from acting as an examiner and the examination declared void. The NMAA shall be informed of any such occurrence within one calendar month.

#### 147.A.140 Maintenance Training Organisation Exposition (MTOE)

- (a) The MTO shall provide an exposition for use by the MTO describing the organisation and its procedures and containing the following information:

Verfahren beschrieben werden und folgende Informationen enthält:

1. Eine vom Accountable Manager unterzeichnete Erklärung, wonach in dem Handbuch der Ausbildungseinrichtung und allen zugehörigen Handbüchern dokumentiert ist, dass die Ausbildungseinrichtung die in der vorliegenden DEMAR enthaltenen Anforderungen erfüllt und die Festlegungen jederzeit erfüllt werden. Handelt es sich bei dem Accountable Manager nicht um den Geschäftsführer bzw. die Geschäftsführerin oder den ranghöchsten (militärischen) Vorgesetzten bzw. die ranghöchste (militärischen) Vorgesetzte der Organisation, so muss der Geschäftsführer bzw. die Geschäftsführerin oder der ranghöchste (militärische) Vorgesetzte bzw. die ranghöchste (militärischen) Vorgesetzte die Erklärung gegenzeichnen.
  2. Den/die Titel und Name/n der gemäß DEMAR 147.A.105(b) ernannten Person(en).
  3. Pflichten und Zuständigkeiten der in Absatz (a)2. aufgeführten Person(en), einschließlich der Angelegenheiten, die diese Person(en) im Namen der Ausbildungseinrichtung unmittelbar mit dem LufABw regeln darf (dürfen).
  4. Ein Organigramm der Ausbildungseinrichtung, aus dem die Verknüpfungen zwischen den Verantwortungsbereichen der in Absatz (a)2. aufgeführte(n) Person(en) hervorgehen.
1. A statement signed by the Accountable Manager confirming that the MTOE and any associated manuals define the MTO's compliance with this EMAR and shall be complied with at all times. Where the Accountable Manager is not the Chief Executive Officer or the senior military commander of the organisation, the Chief Executive Officer or the senior military commander of the organisation shall countersign that statement.
  2. The title(s) and name(s) of the person(s) nominated in accordance with EMAR 147.A.105(b).
  3. The duties and responsibilities of the person(s) specified in subparagraph (a) 2, including matters on which they may deal directly with the NMAA on behalf of the MTO.
  4. A MTO chart showing associated lines of responsibility of the person(s) specified in subparagraph (a)2.

5. Eine Auflistung des Ausbildungs- und Prüfpersonals für die theoretische Prüfung und praktische Bewertung.	5. A list of the instructors, knowledge examiners and practical assessors.
6. Eine allgemeine Beschreibung der Unterrichts- und Prüfungsräume unter jeder in der Genehmigungsurkunde der Ausbildungseinrichtung genannten Anschrift und gegebenenfalls an einem beliebigen anderen Ort, wie dies durch DEMAR 147.A.145(b) gefordert ist.	6. A general description of the training and examination facilities located at each address specified in the MTO's approval certificate, and if appropriate any other location, as required by EMAR 147.A.145(b).
7. Eine Auflistung und Einzelheiten der Ausbildungslehrgänge innerhalb des Genehmigungsumfangs.	7. A list and details of the maintenance training courses which form the extent of the approval.
8. Das Verfahren zur Änderung des Handbuchs der Ausbildungseinrichtung.	8. The MTO's exposition amendment procedure.
9. Die Verfahren der Ausbildungseinrichtung gemäß DEMAR 147.A.130(a).	9. The MTO's procedures, as required by EMAR 147.A.130(a).
10. Das Überwachungsverfahren, das in der Ausbildungseinrichtung gemäß DEMAR 147.A.145(c) durchgeführt werden muss, wenn die Ausbildung und/oder die theoretischen Prüfungen und praktischen Bewertungen in anderen als den in DEMAR 147.A.145(b) festgelegten Standorten/Räumlichkeiten stattfinden dürfen.	10. The MTO's control procedure, as required by EMAR 147.A.145(c), when authorised to conduct training, examination and assessments in locations different from those specified in EMAR 147.A.145(b).
11. Eine Auflistung der Standorte/Räumlichkeiten gemäß DEMAR 147.A.145(b).	11. A list of the locations pursuant to EMAR 147.A.145(b).
12. Falls zutreffend, eine Auflistung der Ausbildungseinrichtungen/Betriebe gem. DEMAR 147.A.145(d).	12. A list of organisations, if appropriate, as specified in EMAR 147.A.145(d).
(b) Das Handbuch der Ausbildungseinrichtung sowie alle nachfolgenden Änderungen dieses Handbuchs bedürfen der Genehmigung durch das LufABw.	(b) The MTO's exposition and any subsequent amendments shall be approved by the NMAA.

DEMAR 147 - Ausbildungseinrichtung für InstandhaltungspersonalEMAR 147 - Aircraft Maintenance Training Organisations (Edition 1.1)

- |   |  |
|---|--|
| <p>(c) Ungeachtet der Bestimmungen in Absatz (b) können geringfügige Änderungen am Handbuch durch ein Handbuchverfahren (im Folgenden als indirekte Genehmigung bezeichnet) genehmigt werden.</p> <p>(d) Wenn eine Ausbildungseinrichtung über eine bestehenden Genehmigung nach VO (EU) Nr. 1321/2014 Anhang IV (Teil-147) verfügt, werden diejenigen Teile des Handbuchs gemäß Teil-147, die den Anforderungen gemäß DEMAR 147 ebenfalls gerecht werden, grundsätzlich vom LufABw als äquivalent im Hinblick auf das DEMAR 147-Handbuch anerkannt. In diesem Fall ist es zulässig, nur die militärspezifischen Verfahren und Festlegungen im DEMAR 147-Handbuch zu behandeln. Diejenigen Verfahren und Festlegungen, die Abschnitten des Teil-147-Handbuchs entsprechen, müssen gekennzeichnet werden. Auf den entsprechenden Absatz im Teil-147-Dokument ist zu verweisen.</p> | <p>(c) Notwithstanding paragraph (b) minor amendments to the exposition may be approved through an exposition procedure (also called indirect approval).</p> <p>(d) Where an MTO has an extant EASA Part 147 approval, those parts of the organisation's EASA Part 147 exposition that are equally applicable to satisfy the EMAR 147 requirements will generally be accepted by the NMAA as equivalent in respect of the EMAR 147 exposition. In this case it is permissible that only those regulations that are military specific need be addressed in the EMAR 147 exposition; those regulations covered by read-across of the sections of the EASA exposition document shall be identified and the EASA document clause reference quoted.</p> |
|---|--|

147.A.145 Rechte der Ausbildungseinrichtung für Instandhaltungspersonal147.A.145 Privileges of the Maintenance Training Organisation

- |   |   |
|---|---|
| <p>(a) Die Ausbildungseinrichtung darf in Übereinstimmung mit dem genehmigten Handbuch der Ausbildungseinrichtung durchführen:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Grundlagenlehrgänge entsprechend des Lehrplans gemäß DEMAR 66 oder Teile davon.</li> <li>2. Militärluftfahrzeugmuster- oder aufgabenbezogene Ausbildung gemäß DEMAR 66 oder Teile davon.</li> <li>3. Prüfungen im Namen des LufABw, einschließlich der Prüfung von Auszubildenden, die keinen Grundlagenlehrgang oder militärluftfahrzeugmusterbezogene Ausbildung in der</li> </ol> | <p>(a) The MTO may carry out the following as permitted by and in accordance with the MTOE:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Basic training courses to the EMAR 66 syllabus, or part thereof.</li> <li>2. Aircraft type/task training courses in accordance with EMAR 66, or part thereof.</li> <li>3. The examinations on behalf of the NMAA, including the examination of students who did not attend the basic or Military Aircraft Type Training course at the MTO.</li> </ol> |
|---|---|

eigenen Ausbildungseinrichtung absolviert haben (Beschreibung der Verfahren für Prüfungen gemäß DEMAR 66.B.200).	(The procedures for examinations are detailed in EMAR 66.B.200).
4. Die Ausstellung von Urkunden gemäß Anlage III nach erfolgreichem Abschluss der in den Absätzen (a)1., (a)2. und/oder (a)3. aufgeführten anerkannten Grundlagenlehrgänge oder militärluftfahrzeugmusterbezogenen Ausbildung sowie der entsprechenden Prüfungen.	4. the issue of certificates in accordance with Appendix III following successful completion of the approved basic or Military Aircraft Type Training courses and examinations specified in subparagraphs (a)(1), (a)(2) and (a)(3), as applicable.
(b) Die Ausbildung sowie die theoretischen Prüfungen und praktischen Bewertungen dürfen nur in den in der Genehmigungsurkunde aufgeführten Standorten und/oder in den anderen im Handbuch der Ausbildungseinrichtung festgelegten Räumlichkeiten durchgeführt werden.	(b) Training, knowledge examinations and practical assessments may only be carried out at the locations identified in the approval certificate and/or at any location specified in the MTOE.
(c) In Abweichung von Absatz (b) darf die Ausbildungseinrichtung die Ausbildung sowie die theoretischen Prüfungen und praktischen Bewertungen außerhalb der Standorte/Räumlichkeiten gemäß Absatz (b) nur in Übereinstimmung mit einem Überwachungsverfahren durchführen, das im Handbuch der Ausbildungseinrichtung festgelegt wurde. Diese brauchen im Handbuch nicht aufgeführt zu werden.	(c) By derogation to paragraph (b), the MTO may only conduct training, knowledge examinations and practical assessments in locations different from the paragraph (b) locations in accordance with a control procedure specified in the MTOE. Such locations need not be listed in the MTOE.
(d) Vergabe von Unteraufträgen:	<b>▲</b> (d) <u>Subcontracting</u>
1. Eine Ausbildungseinrichtung darf Unteraufträge zur Durchführung der theoretischen Grundlagenausbildung, der militärluftfahrzeugmusterbezogenen Ausbildung sowie der zugehörigen Prüfungen nur dann an eine nicht nach DEMAR 147 genehmigte Ausbildungseinrichtung vergeben, wenn diese durch	1. The MTO may subcontract the conduct of basic theoretical training, Military Aircraft Type Training and related examinations to a non MTO only when under the control of the MTO quality system.

das Qualitätssystem der Ausbildungseinrichtung kontrolliert wird.

2. Die Vergabe von Unteraufträgen zur Durchführung der theoretischen Grundlagenausbildung und Prüfungen ist auf die Module 1-6 und 8-10 gemäß DEMAR 66, Anlage I beschränkt.
3. Die Vergabe von Lehrgängen zur militärluftfahrzeugmusterbezogenen Ausbildung und zugehörigen Prüfungen an Unterauftragnehmer ist auf Triebwerksysteme, Avioniksysteme, Bewaffnungssysteme, Rettungs- und Sicherheitssysteme und andere militärspezifische Systeme beschränkt.

(e) Eine Ausbildungseinrichtung erhält erst dann die Genehmigung zur Durchführung von Prüfungen, wenn sie über eine Genehmigung zur Durchführung von zugehöriger Ausbildung verfügt.

(f) Nicht zutreffend.

#### 147.A.150 Änderungen der Ausbildungseinrichtung für Instandhaltungspersonal

(a) Die Ausbildungseinrichtung muss das LufABw über beabsichtigte Änderungen in der Ausbildungseinrichtung, die Auswirkungen auf die Genehmigung zur Folge hätten, unterrichten, so dass LufABw hinsichtlich einer erforderlichen Anpassung der Genehmigungsurkunde der Ausbildungseinrichtung feststellen kann, dass die Anforderungen der DEMAR weiterhin erfüllt werden.

(b) LufABw kann Auflagen erteilen, unter denen die Ausbildungseinrichtung während solcher Änderungen tätig sein darf, es sei denn, das

2. The subcontracting of basic theoretical training and examination is limited to EMAR 66, Appendix I modules 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9 and 10.

3. The subcontracting of Military Aircraft Type Training and examination is limited to powerplant, avionic systems, armaments, escape systems and other relevant military-specific systems.

(e) An organisation shall not be approved to conduct examinations unless approved to conduct the corresponding training.

(f) Not applicable.

#### 147.A.150 Changes to the Maintenance Training Organisation

(a) The MTO shall notify the NMAA of any proposed changes to the organisation that affect the approval before any such change takes place, in order to enable the NMAA to determine continued compliance with this EMAR and to amend if necessary the MTO approval certificate.

(b) The NMAA may prescribe the conditions under which the MTO may operate during such changes unless the NMAA determines that the MTO approval must be suspended.

LufABw bestimmt eine Aussetzung der Genehmigung der Ausbildungseinrichtung.

- (c) Wird das LufABw nicht über solche Änderungen unterrichtet, kann dies zu einer Aussetzung oder einem Widerruf der Genehmigungsurkunde der Ausbildungseinrichtung rückwirkend zum tatsächlichen Datum der Änderungen führen.

- (c) Failure to inform the NMAA of such changes may result in suspension or revocation of the MTO approval certificate backdated to the actual date of the changes.

#### 147.A.155 Fortdauer der Gültigkeit der Genehmigung

- (a) Eine Genehmigung muss für eine unbefristete Dauer erteilt werden. Ihre Gültigkeit ist davon abhängig, dass:

1. Die Ausbildungseinrichtung die Bestimmungen dieser DEMAR, insbesondere die Bestimmungen über die Behandlung von Verstößen gemäß DEMAR 147.B.130 einhält und
2. dem LufABw Zugang zur Ausbildungseinrichtung zwecks Prüfung der Einhaltung dieser DEMAR gewährt wird und
3. die Genehmigungsurkunde nicht zurückgegeben oder widerrufen wird.

- (b) Bei Widerruf oder Rückgabe der Genehmigung muss die Urkunde an das LufABw zurückgegeben werden.

#### 147.A.160 Verstöße

- (a) Ein Verstoß der Stufe 1 stellt das Vorliegen einer oder mehrerer der nachfolgend genannten Bedingungen dar:

1. Eine erhebliche Nichterfüllung der Prüfungsverfahren, aus der sich die Ungültigkeit der Prüfung(en) ergibt,

#### 147.A.155 Continued validity of approval

- (a) An approval shall be issued for an unlimited duration. It shall remain valid subject to:

1. The MTO remaining in compliance with this EMAR, in accordance with the provisions related to the handling of findings as specified under EMAR 147.B.130; and
2. The NMAA being granted access to the MTO to determine continued compliance with this EMAR; and
3. The certificate not being surrendered or revoked.

- (b) Upon surrender or revocation, the approval shall be returned to the NMAA.

#### 147.A.160 Findings of non-compliance

- (a) A level 1 finding is one or more of the following:

1. Any significant non-compliance with the examination process which would invalidate the examination(s),

- |   |   |
|---|---|
| <p>2. dem LufABw wird nach zwei schriftlichen Aufforderungen kein Zutritt zu den Ausbildungsstätten der Ausbildungseinrichtung gewährt (während regulärer Arbeitszeit),</p> <p>3. das Fehlen eines Accountable Managers der Ausbildungseinrichtung oder</p> <p>4. eine erhebliche Nichterfüllung der Anforderungen des Ausbildungsprozesses.</p> <p>(b) Als Verstoß der Stufe 2 wird jede Nichterfüllung der Anforderungen an den Ausbildungsprozess mit Ausnahme der Verstöße der Stufe 1 angesehen.</p> <p>(c) Nach Erhalt der Mitteilung über Verstöße gemäß DEMAR 147.B.130 muss der Inhaber der Genehmigung als Ausbildungseinrichtung einen Plan mit Korrekturmaßnahmen vorlegen und innerhalb eines vom LufABw akzeptierten Zeitraums die Durchführung dieser Maßnahmen gegenüber LufABw nachweisen.</p> | <p>2. Failure to give the NMAA access to the MTO's facilities during normal operating hours after two written requests,</p> <p>3. The lack of an Accountable Manager,</p> <p>4. A significant non-compliance with the training process.</p> <p>(b) A level 2 finding is any non-compliance with the training process other than level 1 finding.</p> <p>(c) After receipt of notification of findings according to EMAR 147.B.130, the holder of the MTO approval shall define a corrective action plan and demonstrate corrective action to the satisfaction of the NMAA within a period agreed with this authority.</p> |
|---|---|

Unterabschnitt C - Anerkannter  
Grundlagenlehrgang

Subpart C - Approved basic training  
course

147.A.200 Der anerkannte  
Grundlagenlehrgang

147.A.200 The approved basic training  
course

- |  |  |
|--|--|
| <p>(a) Der anerkannte Grundlagenlehrgang muss aus theoretischer Ausbildung, theoretischer Prüfung sowie praktischer Ausbildung und praktischer Bewertung bestehen.</p> <p>(b) Die theoretische Ausbildung muss den gesamten Ausbildungsinhalt für eine der in DEMAR 66 genannten (Unter-)Kategorien der MAML umfassen.</p> | <p>(a) The approved basic training course shall consist of knowledge training, knowledge examination, practical training and a practical assessment.</p> <p>(b) The knowledge training element shall cover all subjects of the relevant MAML category as specified in EMAR 66.</p> |
|--|--|

DEMAR 147 - Ausbildungseinrichtung für Instandhaltungspersonal

EMAR 147 - Aircraft Maintenance Training Organisations (Edition 1.1)

- |   |  |
|---|--|
| <p>(c) Die theoretische Prüfung muss einen repräsentativen Querschnitt aus dem Ausbildungsinhalt des Absatzes (b) beinhalten.</p> <p>(d) Die praktische Ausbildung muss den praktischen Gebrauch gängiger Werkzeuge/ Ausrüstungen, die Zerlegung/den Zusammenbau einer repräsentativen Auswahl von Luftfahrzeugteilen sowie die Teilnahme an relevanten repräsentativen Instandhaltungstätigkeiten für das jeweilige vollständige DEMAR 66 Modul umfassen.</p> <p>(e) Die praktische Bewertung muss die praktische Ausbildung abdecken. Es ist zu bewerten, ob der oder die Auszubildende sachkundig im Gebrauch von Werkzeugen und Ausrüstungen ist und die Arbeiten in Übereinstimmung mit den Instandhaltungshandbüchern durchführt.</p> <p>(f) Die Dauer und die Mindestzahl an praktischen Ausbildungsstunden, die in den Grundlagenlehrgängen zu absolvieren sind, müssen der Anlage I entsprechen.</p> <p>(g) Die Dauer der Lehrgänge zur Erweiterung um (Unter-)Kategorien muss durch die Ausbildungseinrichtung mittels einer Bewertung der Lehrpläne der Grundlagenausbildung und der damit verbundenen praktischen Ausbildung festgelegt werden.</p> | <p>(c) The knowledge examination element shall cover a representative cross section of all subjects from the paragraph (b) training element.</p> <p>(d) The practical training element shall cover the practical use of common tooling/equipment, the disassembly/assembly of a representative selection of aircraft parts and the participation in representative maintenance activities being carried out relevant to the particular EMAR 66 complete module.</p> <p>(e) The practical assessment element shall cover the practical training and determine whether the student is competent at using tools and equipment and working in accordance with maintenance manuals.</p> <p>(f) The duration and minimum number of practical training hours to be completed on basic training courses shall be in accordance with Appendix I.</p> <p>(g) The duration of conversion courses between (sub) categories shall be determined by the MTO through an assessment of the basic training syllabus and the related practical training needs.</p> |
|---|--|

147.A.205 Prüfung der theoretischen Grundkenntnisse

147.A.205 Basic knowledge examinations

Die Prüfungen der theoretischen Grundkenntnisse müssen:

Basic knowledge examinations shall:

- |  |   |
|--|---|
| <p>(a) mit dem in DEMAR 66 festgelegten Standard übereinstimmen,</p> | <p>(a) Be in accordance with the standard defined in EMAR 66.</p> |
|--|---|

Öffentlich

DEMAR 147 - Ausbildungseinrichtung für  
Instandhaltungspersonal

EMAR 147 - Aircraft Maintenance Training  
Organisations (Edition 1.1)

- 
- |   |   |
|---|---|
| <p>(b) ohne Verwendung von Ausbildungsaufzeichnungen abgelegt werden und</p> <p>(c) einen repräsentativen Querschnitt aus den Themen des gemäß DEMAR 66 behandelten Ausbildungsmoduls abdecken.</p> | <p>(b) Be conducted without the use of training notes.</p> <p>(c) Cover a representative cross section of subjects from the particular module of training completed in accordance with EMAR 66.</p> |
|---|---|

147.A.210 Bewertung der praktischen Grundlagen

147.A.210 Basic practical assessment

- |   |  |
|---|--|
| <p>(a) Die Bewertung der praktischen Tätigkeiten während des Grundlagenlehrgangs muss von ernanntem Prüfpersonal für praktische Bewertungen zum Abschluss einer jeden Tätigkeitsperiode in den Werkstätten bzw. Ausbildungsstätten für die Instandhaltung vorgenommen werden.</p> <p>(b) Die Bewertung der Leistungen erfolgt gemäß DEMAR 147.A.200(e).</p> | <p>(a) Basic practical assessments shall be carried out during the basic maintenance training course by the nominated practical assessors at the completion of each visit period to the practical workshops/maintenance facility.</p> <p>(b) The student shall achieve an assessed pass with respect to EMAR 147.A.200(e).</p> |
|---|--|

**Unterabschnitt D - Militärluftfahrzeug-  
muster- und aufgabenbezogene  
Ausbildung****Subpart D - Aircraft type/Task training****147.A.300 Militärluftfahrzeugmuster- und  
aufgabenbezogene Ausbildung****147.A.300 Aircraft type/Task training**

Eine Ausbildungseinrichtung wird für die militärluftfahrzeugmuster- und/oder die aufgabenbezogene Ausbildung oder Teile davon genehmigt, sofern die Bestimmungen der DEMAR 66.A.45 erfüllt werden.

An MTO shall be approved to carry out EMAR 66 aircraft type and/or task training or part thereof, subject to compliance with the standard specified in EMAR 66.A.45.

**147.A.305 Prüfungen und Bewertungen im  
Rahmen einer militärluftfahrzeugmuster-  
oder aufgabenbezogenen Ausbildung****147.A.305 Aircraft type examinations and  
task assessments**

Eine Ausbildungseinrichtung, die in Übereinstimmung mit DEMAR 147.A.300 zur Durchführung von militärluftfahrzeugmusterbezogener Ausbildung oder Teilen davon genehmigt ist, muss die in der DEMAR 66 festgelegten Prüfungen und Bewertungen im Rahmen einer militärluftfahrzeugmuster- oder aufgabenbezogenen Ausbildung vorbehaltlich der Einhaltung der in DEMAR 66.A.45 festgelegten Standards durchführen.

An MTO approved in accordance with EMAR 147.A.300 to conduct Military Aircraft Type Training or part thereof, shall conduct the related aircraft type examinations or aircraft task assessments specified in EMAR 66 subject to compliance with the aircraft type and/or task standard specified in EMAR 66.A.45.

## **ABSCHNITT B - VERFAHREN FÜR DAS LUFTFAHRTAMT DER BUNDESWEHR**

### Unterabschnitt A - Allgemeines

#### 147.B.05 Geltungsbereich

Dieser Abschnitt beschreibt die Verfahren und Bestimmungen, die durch LufABw bei der Wahrnehmung der Aufgaben und Verantwortlichkeiten bei der Erteilung, Aufrechterhaltung, Änderung, Aussetzung oder den Widerruf von Genehmigungen einer Ausbildungseinrichtung gemäß DEMAR 147 angewandt werden müssen.

#### 147.B.10 Das Luftfahrtamt der Bundeswehr (LufABw)

(a) Allgemeines:

Das LufABw ist für die Erteilung, Aufrechterhaltung, Änderung, Aussetzung oder den Widerruf einer Genehmigung als Ausbildungseinrichtung zuständig. Das LufABw muss dokumentierte Verfahren und eine Organisationsstruktur etablieren.

(b) Personal:

Das LufABw muss angemessen mit Personal ausgestattet sein, um die Anforderungen des Abschnittes zu erfüllen.

(c) Qualifikation und Ausbildung:

Das gesamte, mit der DEMAR 147 befasste Personal muss:

1. Angemessen qualifiziert sein und über das erforderliche Wissen, die erforderliche Erfahrung und Ausbildung zur Durchführung der ihm zugewiesenen Aufgaben verfügen.
2. Eine Aus- und Weiterbildung zur DEMAR 147 und DEMAR 66, ein-

## **SECTION B - PROCEDURES FOR NATIONAL MILITARY AIRWORTHINESS AUTHORITIES**

### Subpart A - General

#### 147.B.05 Scope

This section establishes the administrative procedures which the NMAA shall follow when exercising its tasks and responsibilities regarding issuance, continuation, change, suspension or revocation of MTO approvals in accordance with the requirements of EMAR 147.

#### 147.B.10 National Military Airworthiness Authority

(a) General

The participating Member States (pMS) shall designate their NMAA with allocated responsibilities for the issuance, continuation, change, suspension or revocation of a MTO approval. This NMAA shall establish documented procedures and an organisational structure.

(b) Resources

The NMAA shall be appropriately staffed to carry out the requirements as detailed in this section.

(c) Qualification and training

All staff involved in EMAR 147 shall:

1. Be appropriately qualified and have all necessary knowledge, experience and training to perform their allocated tasks.
2. Have received training/continuation training on EMAR 147 and EMAR 66

schließlich deren beabsichtigter Auslegung und Standards, absolviert haben.

where relevant, including their intended meaning and standard.

## (d) Verfahren:

Das LufABw muss Verfahren festlegen, in denen beschrieben wird, wie die Einhaltung des Abschnitts B erreicht wird.

Die Verfahren müssen regelmäßig überprüft und angepasst werden, um die kontinuierliche Erfüllung zu gewährleisten.

## (d) Procedures

The NMAA shall establish procedures detailing how compliance with this Section B is accomplished.

The procedures shall be reviewed and amended to ensure continued compliance.

147.B.15 gelöscht.147.B.15 deleted.147.B.20 Führen von Aufzeichnungen147.B.20 Record-keeping

(a) Das LufABw muss ein System zum Führen von Aufzeichnungen mit Mindestaufbewahrungskriterien einrichten, die eine angemessene Nachverfolgung der Prozesse der Erteilung, Fortdauer der Gültigkeit, Änderung, Aussetzung oder den Widerruf jeder einzelnen Einrichtungsgenehmigung ermöglichen.

(a) The NMAA shall establish a system of record-keeping with minimum retention criteria that allows adequate traceability of the process to issue, continue, change, suspend or revoke each individual organisation approval.

(b) Die Aufzeichnungen müssen mindestens umfassen:

(b) The records shall include as a minimum:

1. Den Antrag auf eine Genehmigung, einschließlich der kontinuierlichen Aufrechterhaltung der Genehmigung,
2. das Programm für die fortlaufende Aufsicht durch das LufABw, einschließlich aller Auditaufzeichnungen,
3. eine Ausfertigung der Genehmigungs-urkunde einschließlich aller Änderungen der Genehmigung,
4. eine Ausfertigung des Auditprogramms einschließlich einer Auflistung aller Termine der geplanten und durchgeführten Audits,

1. The application for an organisation approval, including the continuation thereof.
2. The NMAA continued oversight program including all audit records.
3. A copy of the organisation approval certificate including any change thereto.
4. A copy of the audit program listing the dates when audits are due and when audits were carried out.

- |  |  |
|--|--|
| <p>5. Ausfertigungen aller offiziellen Schreiben, einschließlich DEMAR Form 4 oder vergleichbarer Dokumente,</p> <p>6. Einzelheiten zu allen Ausnahmen und Durchsetzungsmaßnahmen,</p> <p>7. alle Berichte von anderen Behörden in Bezug auf die Aufsicht über der Ausbildungseinrichtung und</p> <p>8. das Handbuch der Ausbildungseinrichtung und deren Änderungen.</p> <p>(c) Der Mindestaufbewahrungszeitraum für die Aufzeichnungen beträgt 4 Jahre.</p> <p>(d) Das LufABw kann entweder ein papiergeführtes, ein DV-System oder eine Kombination aus beiden verwenden.</p> | <p>5. Copies of all formal correspondence including EMAR Form 4 or equivalent.</p> <p>6. Details of any exemption and enforcement action(s).</p> <p>7. Any report from other authorities relating to the oversight of the MTO.</p> <p>8. The MTOE and its amendments.</p> <p>(c) The minimum retention period for the above records shall be 4 years.</p> <p>(d) The NMAA may elect to use either a paper or computer system or any combination of both subject to appropriate controls.</p> |
|--|--|

147.B.25 Ausnahmen

147.B.25 Exemptions

- |   |  |
|---|--|
| <p>(a) Das LufABw kann in besonderen Fällen eine staatliche Ausbildungseinrichtung von den folgenden Anforderungen befreien:</p> <p>1. Nicht zutreffend.</p> <p>2. Nicht zutreffend.</p> <p>3. Eine unabhängige Auditierung als Teil eines Qualitätssystems, sofern eine unabhängige Prüfstelle die Prüfungen in der staatlichen Ausbildungseinrichtung mit der von dieser DEMAR geforderten Häufigkeit durchführt.</p> <p>(b) Das LufABw muss über alle gewährten Ausnahmen Aufzeichnungen führen und aufbewahren.</p> | <p>(a) The NMAA may exempt State Schools from the following:</p> <p>1. Not applicable.</p> <p>2. Not applicable.</p> <p>3. Having recourse to the independent audit part of a quality system subject to the operating of an independent schools inspectorate to audit the MTO at the frequency required by this EMAR.</p> <p>(b) All exemptions accepted shall be recorded and retained by the NMAA.</p> |
|---|--|

**Unterabschnitt B - Erteilung einer  
Genehmigung**

Dieser Unterabschnitt enthält die Anforderungen zur Erteilung/Änderung einer Genehmigung der Ausbildungseinrichtung.

**Subpart B - Issue of an approval**

This Subpart provides the requirements to issue or change an MTO approval.

**147.B.110 Verfahren zur Genehmigung und zur Änderung von Genehmigungen**

(a) Nach Eingang des Antrages überprüft LufABw:

1. das Handbuch der Ausbildungseinrichtung und
2. die Einhaltung der Anforderungen der DEMAR 147 durch die Ausbildungseinrichtung.

(b) Alle festgestellten Verstöße müssen aufgezeichnet und den Antragstellenden schriftlich bestätigt werden.

(c) Vor Erteilung der Genehmigung muss die Bearbeitung aller Verstöße gemäß DEMAR 147.B.130 abgeschlossen sein.

(d) Die Genehmigungsnummer muss von LufABw auf der Genehmigungsurkunde angegeben werden.

**147.B.110 Procedure for approval and changes to an approval**

(a) Upon receipt of an application, the NMAA shall:

1. Review the MTOE; and
2. Verify the MTO's compliance with the requirements of EMAR 147.

(b) All findings identified shall be recorded and confirmed in writing to the applicant.

(c) All findings shall be closed in accordance with point EMAR 147.B.130 before the approval is issued.

(d) The reference number shall be included on the approval certificate in a manner specified by the NMAA.

**147.B.120 Verlängerungsverfahren**

(a) Jede Ausbildungseinrichtung muss in Abständen von höchstens 24 Monaten auf Einhaltung der Bestimmungen dieser DEMAR überprüft werden. Dazu gehört die Überprüfung mindestens eines Lehrgangs und einer Prüfung, die von der Ausbildungseinrichtung durchgeführt werden.

(b) Festgestellte Verstöße sind gemäß DEMAR 147.B.130 zu bearbeiten.

**147.B.120 Continued validity procedure**

(a) Each MTO shall be audited for compliance with this EMAR at periods not exceeding 24 months. This shall include the monitoring of at least one training course and one examination performed by the MTO.

(b) Findings shall be processed in accordance with EMAR 147.B.130.

DEMAR 147 - Ausbildungseinrichtung für  
Instandhaltungspersonal

EMAR 147 - Aircraft Maintenance Training  
Organisations (Edition 1.1)

147.B.125 Genehmigungsurkunde der  
Ausbildungseinrichtung für  
Instandhaltungspersonal

147.B.125 Maintenance Training  
Organisation approval certificate

Das Format der Genehmigungsurkunde muss der  
Anlage II entsprechen.

The MTO approval certificate format shall be as  
detailed in Appendix II.

147.B.130 Verstöße

147.B.130 Findings

(a) Erfolgt die Behebung eines Verstoßes der  
Stufe 1 nicht innerhalb von 3 Tagen nach der  
schriftlichen Unterrichtung, muss die  
Genehmigung der Ausbildungseinrichtung  
ganz oder teilweise vom LufABw widerrufen,  
ausgesetzt oder eingeschränkt werden.

(a) Failure to complete the rectification of any  
level 1 finding within three days of written  
notification shall entail revocation,  
suspension or limitation by the NMAA, of the  
MTO approval in whole or in part.

(b) Erfolgt innerhalb der vom LufABw  
festgesetzten Frist keine Abhilfemaßnahme  
zu einem Verstoß der Stufe 2, wird die  
Genehmigung der Ausbildungseinrichtung  
ganz oder teilweise widerrufen, ausgesetzt  
oder eingeschränkt.

(b) Action shall be taken by the NMAA to revoke,  
limit or suspend in whole or part the approval  
in case of failure to comply within the time  
scale granted by the NMAA in the case of a  
level 2 finding.

Unterabschnitt C - Widerruf, Aussetzung  
und Einschränkung der Genehmigung

Subpart C - Revocation, suspension and  
limitation of the maintenance training  
organisation approval

147.B.200 Widerruf, Aussetzung und  
Einschränkung der Genehmigung

147.B.200 Revocation, suspension and  
limitation of the Maintenance Training  
Organisation approval

Das LufABw muss:

The NMAA shall:

(a) in begründeten Fällen bei einer möglichen  
Gefährdung der Sicherheit die Genehmigung  
aussetzen oder

(a) Suspend an approval on reasonable grounds  
in the case of potential safety threat; or

(a) eine Genehmigung gemäß  
DEMAR 147.B.130 aussetzen, widerrufen  
oder einschränken.

(b) Suspend, revoke or limit an approval  
pursuant to EMAR 147.B.130.

Anlage I - Dauer des Grundlagenlehrgangs und Mindestzahl der praktischen Ausbildungsstunden

Appendix I - Basic Training Course Duration and Minimum Practical Training Hours

Dauer und Mindestzahl der praktischen Stunden für den Grundlagenlehrgang und die militär-spezifischen Ergänzungen:

▲ The duration and minimum number of practical training hours to be completed on a basic training and militaryspecific systems course shall be as follows:

Grundlagenlehrgang	Dauer (Theorie) (1. Hinweis)	Dauer (Praxis) (1. Hinweis)	Mindestzahl der praktischen Ausbildungsstunden für maximale Reduzierung der Erfahrungsanforderung (2. Hinweis)
<i>Basic Course</i>	<i>Duration (Theory) (See Note 1)</i>	<i>Duration (Practical) (See Note 1)</i>	<i>Minimum Practical Training Hours for maximum reduction in experience requirements (See Note 2)</i>
A1	<u>280</u>	<u>520</u>	520
A2	<u>230</u>	<u>420</u>	420
A3	<u>280</u>	<u>520</u>	520
A4	<u>280</u>	<u>520</u>	520
B1.1	<u>1298</u>	<u>1102</u>	960
B1.2	<u>1200</u>	<u>800</u>	800
B1.3	<u>1311</u>	<u>1089</u>	960
B1.4	<u>1440</u>	<u>960</u>	960
B2	<u>1417</u>	<u>983</u>	960

▲

▲

Militärspezifische Module	Dauer (Theorie) (1. Hinweis)	Dauer (Praxis) (1. Hinweis)	Mindestzahl der praktischen Ausbildungsstunden für maximale Reduzierung der Erfahrungsanforderung (2. Hinweis)
<i>Militaryspecific systems</i>	<i>Duration (Theory) (see Note 1)</i>	<i>Duration (Practical) (see Note 1)</i>	<i>Minimum Practical Training Hours for maximum reduction in experience requirements (see Note 2)</i>
A	Module 50-55 Erweiterungen <i>Extensions</i>	<u>34</u>	<u>30</u> (1. Hinweis, see Note 1)
B1	Module 50-55 Erweiterungen <i>Extensions</i>	<u>60</u>	<u>35</u> (1. Hinweis, see Note 1)
B2	Module 50-55 Erweiterungen <i>Extensions</i>	<u>91</u>	<u>45</u> (1. Hinweis, see Note 1)

▲

▲

▲

Hinweise:Notes:

1. Der Umfang der Ausbildungsstunden ist durch LufABw festgelegt. Abweichungen hiervon unterliegen dem Genehmigungsvorbehalt LufABw und sind begründet zu beantragen.
  2. Mindestzahl an praktischen Ausbildungsstunden, die eine Einzelperson vorweisen muss, um gemäß DEMAR66.A.30(a)1A.(iii) und DEMAR 66.A.30(a)2.(iii) eine Reduzierung der Erfahrungsanforderungen beantragen zu können.
1. To be specified by the NMAA (if req'd).
  2. These are the minimum practical training hours required for an individual to be able to claim reductions in the experience requirements as detailed in EMAR 66.A.30(a)1A.(iii) and EMAR 66.A.30(a)2.(iii).

DEMAR 147 - Ausbildungseinrichtung für Instandhaltungspersonal

EMAR 147 - Aircraft Maintenance Training Organisations (Edition 1.1)

Anlage II - Genehmigungsurkunde Ausbildungseinrichtung für Instandhaltungspersonal

Appendix II - Maintenance Training Organisation Approval

Die DEMAR Form 11 ist Bestandteil der DEMAR Forms.

EMAR Form 11 is contained in the EMAR Forms document.

Anlage III - Muster für Urkunden über den Abschluss der Ausbildung

▲ Appendix III - Examples of Training Certificates

1. Basic Training/Examination

The information contained within the example of a basic training certificate detailed below is to be used for recognition of completion of either the basic training, the basic examination or both the basic training and basic training examinations.

A training certificate shall clearly identify each individual module or sub-module examination by date passed together with the corresponding version of Appendix I to EMAR 66.

Die DEMAR Form 148 ist Bestandteil der DEMAR Forms.

▲ DEMAR Form 148 is contained in the DEMAR Forms document.

2. Military Aircraft Type Training

The information contained within the example of a Military Aircraft Type Training certificate as detailed below is to be used for recognition of completion of either the theoretical elements, the practical elements or both the theoretical and practical elements of the Military Aircraft Type Rating training course.

The appropriate references should be deleted as applicable and the course type box shall detail whether only the theoretical elements or the practical elements were covered or whether theoretical and practical elements were covered.

The training certificate shall clearly identify if the course is a complete course or a partial course (such as an airframe or powerplant or avionics/electrical or military specific systems only) or a difference course based upon the applicant's previous experience (e.g. A400M course for C295M technicians). If the course is not a complete one, the certificate shall identify whether the interface areas have been covered or not.

Die DEMAR Form 149 ist Bestandteil der DEMAR Forms.

▲ DEMAR Form 149 is contained in the DEMAR Forms document.

## ÄNDERUNGSJOURNAL

Änderung Nr.	Änderung Datum	Geänderter Inhalt
Version 1	01.01.2017	Erstveröffentlichung
Version 2	20.07.2020	Vollständige Aktualisierung
Version 2.1	12.02.2024	Teilweise Aktualisierung Redaktionelle Änderungen, Anpassungen der DEMAR Forms